1732
Cavalleria Rusticana
&
Bodas de Sangre
by
M-T-A-D-A.
9-XII-79
MANOEL
THEATRE
PELLEGRINI
781

# Do you know your bank manager?

Perhaps you only visit the Bank to cash your cheques and to make the occasional deposit in your Savings Account.

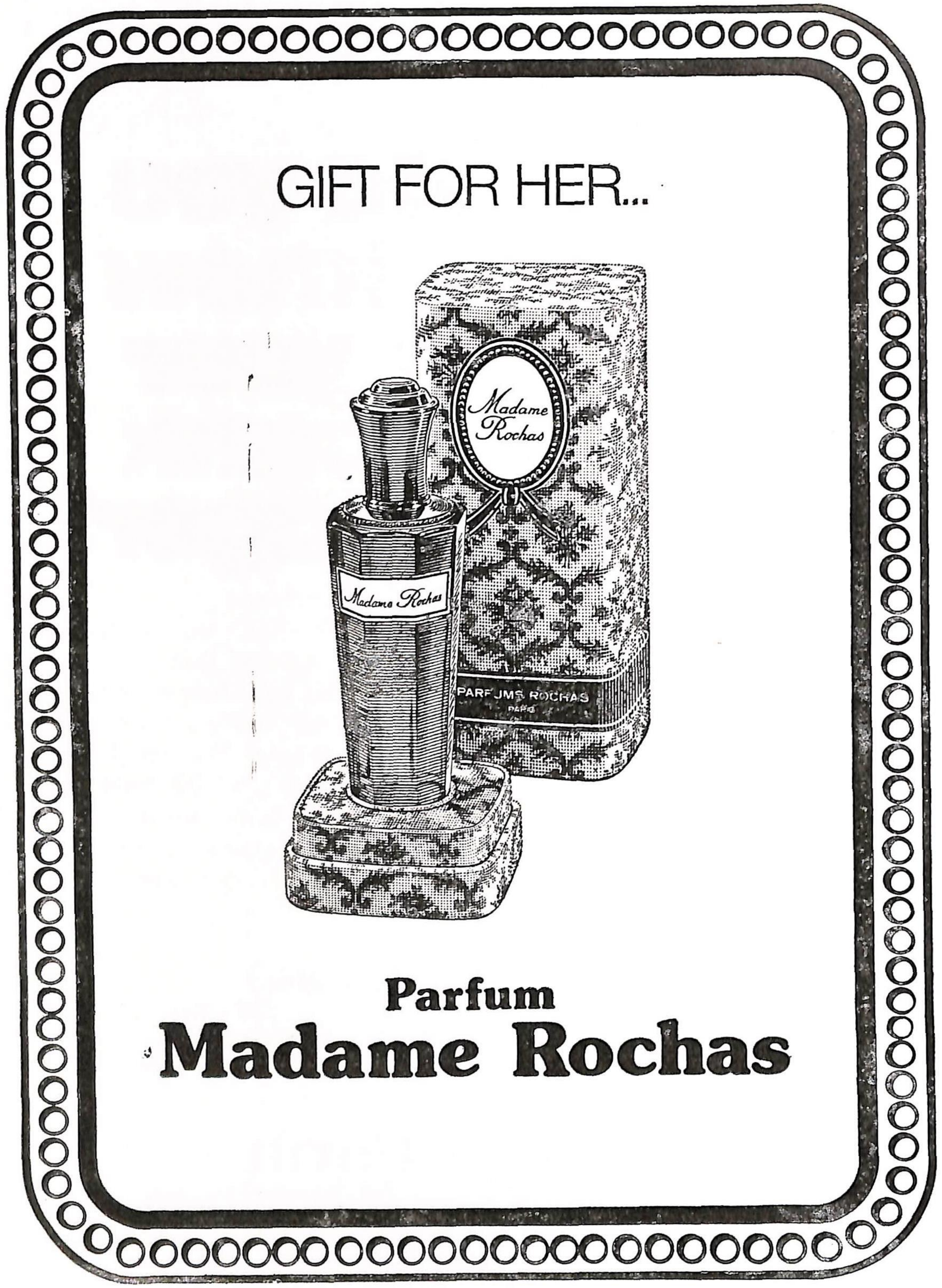
However, at Mid-Med Bank you'll find experienced Managers who can give you all the advice you need in making the best use of your savings; as much as they can help you solve any financial problem that might arise.

It is in your best interest to get to know the Manager at the Mid-Med Bank Branch servicing your area.

You'll find the best source of advice that will help you plan your future and look after your family's financial requirements. As much as there is every possible help for all those who own a business – from the smallest family concern to the biggest enterprise.

**Mid-Med Bank**
**Head Office: 233 Republic Street, Valletta. Tel: 625281.**
**38 Branches in Malta and Gozo.**

Mid-Med Bank
***your gateway to progress***




# MINISTERU TAX-XOGHOL U KULTURA

# L-AKKADEMJA TAD-DRAMA TAT-TEATRU MANOEL (MTADA)

Direttur: ADRIAN RENDLE

Assistent Direttur: PETER COX

tippreżenta ż-żewġ drammi

## CAVALLERIA RUSTICANA

ta'

**GIOVANNI VERGA**

Tradotta minn Frank Mallia u diretta minn Alfred Mallia

u

## BODAS DE SANGRE

ta'

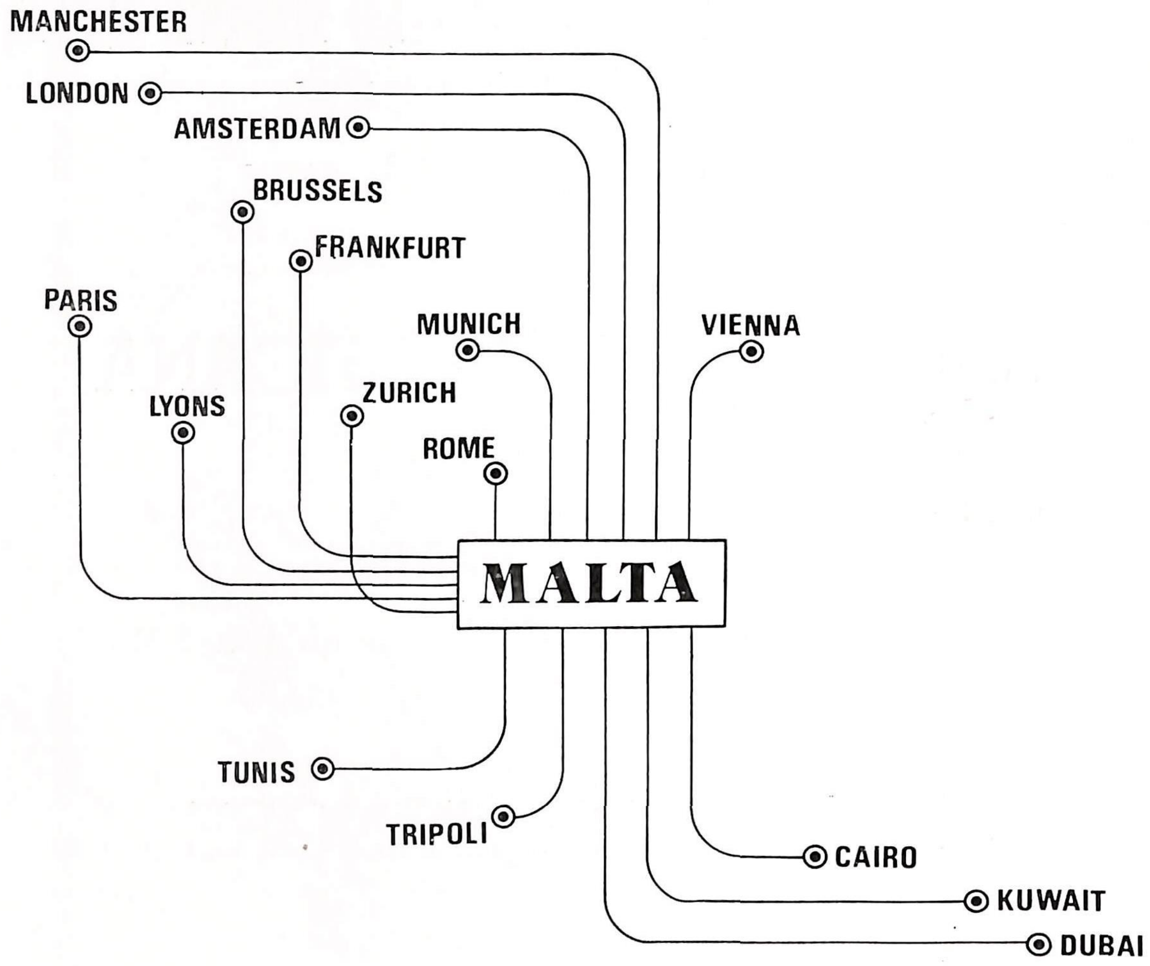
**FEDERICO GARCIA LORCA**

Tradotta u diretta minn Mario Azzopardi

Teatru Manoel

**9 ta' Diċembru, 1979**

AIRMALTA




**Great destinations.**
**Great airline.**

Reservations tel: 882922/29

CAVALLERIA RUSTICANA

ta'

GIOVANNI VERGA

maqlub għall-Malti minn

FRANK MALLIA

INTERPRETI (*skond l-ordni li jidhru*)

| | |
|---|---|
| PULIZIJA | Patrick Vella |
| ZIJU BRASI | Carmelo Cumbo |
| CAMILLA | Sylvana Chetcuti |
| FILOMENA | Monica Grech |
| SANTUZZA | Anna Beck |
| NUNZIA | Christine Calleja |
| PEPPINO | Savious Pirotta |
| ALFIO | Philip Mizzi |
| TURIDDU | Joe Brincat |
| LOLA | Marthese Bianco |
| STAGE MANAGER | Pauline Grech |
| KOSTUMI | Terry Mallia |
| DISINN TAS-SETT | Mario Azzopardi |
| ĦAJR | Xandir Malta |

It-traġedja sseħħ fi pjazza f'raħal fi Sqallija f'jum l-Għid.

Direzzjoni ta' ALFRED MALLIA

GĦAT-TEATRU MANOEL:

| | |
|---|---|
| BOOKING | Marthese Vassallo |
| ELETTRICISTA | Vanni Laus |
| MASTRUDAXXI | Emmanuel Dalli, Frans Mifsud, Joe Azzopardi |
| EFFETTI | Paul Galea |

intervall

BODAS DE SANGRE
(Zwieġ tad-Demm)

# FEDERICO GARCIA LORCA

Traduzzjoni u Direzzjoni
MARIO AZZOPARDI

INTERPRETI (*skond l-ordni kif jidhru*)

| | |
|---|---|
| L-GĦARUS | *MARIO CAMENZULI** |
| L-OMM | *PHYLLIS ZAMMIT** |
| IL-KUNJATA | *SIMONE ZAMMIT** |
| IL-ĠARA | *JOSETTE CIAPPARA*** |
| IL-MARA TA' LEONARDO | *MARTHESE BIANCO* |
| LEONARDO | *MANUEL CAUCHI* |
| TFAJLA 1 | *MONICA GRECH* |
| IL-QADDEJJA | *SIMONE ZAMMIT* |
| IL-MISSIER | *MICHAEL TABONE* |
| L-GĦARUSA | *MARGARETE AGIUS** |
| TFAJLA 2 | *CHRISTINE ĊALLEJA* |
| ŻAGĦŻUGĦ | *SAVIOUR PIROTTA** |
| IRĠIEL TAL-BOSK | *JOHN GIULIANO u PAUL MALLIA** |
| IL-QAMAR | *PHILIP MIZZI** |
| IT-TALLABA (MEWT) | *TANYA SPITERI*** |
| MARA BIKKEJJA | *AGNES SPITERI* |

**Ex-Studenta
*Studenti jitilqu f'Diċembru 1979

IRĠIEL TAL-BOSK OĦRAJN: Paul Izzo, Carmelo Cumbo*, Joe Balzan, Anthony Galea, Patrick Vella.
NISA FIT-TIEĠ u BIL-VISTU: Carmen Caruana, Eileen Ritchie, Anna Ellul, Elisabeth Gauci Borda, Michele Borg. (*Nota*: Dawn huma studenti tat-Tieni u t-Tielet Trimestru, 1979-1980).

| | |
|---|---|
| *STAGE MANAGER* | JOE BORG |
| *Ass. S.M.* | MARIO ASCIONE u MICHAEL SCIORTINO* |
| *WARDROBE MISTRESS* | JOYCE CASSAR* |
| *DISINN TAS-SETT U KOSTUMI* | MARIO AZZOPARDI |

*Ex-Studenti

KORJOGRAFIJA U ŻFIN minn Mary Jane Bellia A.R.A.D.
Kitarra Spanjola minn Simon Schembri
DIREZZJONI ta' MARIO AZZOPARDI
RADD IL-ĦAJR: MADC., THE EVERYTHING SHOP (GŻIRA), XANDIR MALTA, LINA GALEA CUMBO
KAST MAGĦMUL mill-Istudenti Atturi Finali 1978/79

Mario Camenzuli
Ph. Zammit
M. Borg
Mary Jane Bellia
Simon Schembri
Anna Ellul

Giovanni Verga (1840-1922) twieled Katanja u originarjament kiteb "Cavalleria Rusticana" bħala novella. Meta addattaha fil-forma drammatika, l-isfond, is-sitwazzjonijiet u l-motivazzjonijiet kellhom jiġu rranġati xi ftit. Madanakollu il-verżjoni drammatika ta' 'Cavalleria Rusticana' hija bla dubju ġawhra tat-teatru naturalist fl-istorja tad-dramm Taljan. Hawn naraw il-kampanjol Sqalli mimli passjoni fuq dawk li jidhru ftietaq raħlin, iżda li jisplodu b'enerġija tal-biża u fatalista. L-azzjoni sseħħ f'nifs wieħed, mingħajr waqfa ta' serħan lejn il-final katastrofiku. Din hija traġedja ta' passjoni illeċita u vendetta, b'vigur mhux tas-soltu.

Federico Garcia Lorca twieled fl-inħawi għammiela ta' Granada fl-1898 u nqatel fil-Gwerra Ċivili ta' Spanja fl-1936. Matul ħajtu kiteb poeżiji b'ton profetiku dwar il-final traġiku ta' ħajtu. Lorca kien iħares lejn Spanja bin-nuċċali skur tal-mewt: "Spanja hija destinata mid-duende (maġija) u għalhekk, neċessarjament, hija pajjiż tal-mewt. L-iktar ħaġa li tgħodd fi Spanja hija l-mewt. Bniedem huwa iktar ħaj meta huwa mejjet". Id-*duende* Spanjol, irrabta maġika bejn il-ferħ tal-qoxra u d-dell karg tat-traġedja fatali jinħass tajjeb f'*Bodas de Sangre* (Żwieġ tad-Demm), eżempju ċarissmu ta' l-idea ta' Garcia Lorca li t-teatru għandu jkun biss poeżija umanizzata. "Jekk il-poeta ma jħossx il-maġija ta' bejn il-frivolu u t-traġedja, allura lanqas ma jista' jħoss l-aqwa ingredjent tal-mewt. L-ultimu għandu jkun il-Mewt". Huwa dan il-ħsieb ta' ossessjoni bil-mewt li jiġri matul *Bodas de Sangre*. Il-kliem tal-kampanjoli huwa xott u skars, u l-biċċiet passjonati ta' poeżija, imqar f'waqtiet bħat-tieġ, deijem iġebbdu warajhom id-dell solenni tal-Mewt Spanjola, jew aħjar, mewtna lkoll, riflessa fl-ikbar Salib: Is-Salib Imqaddes ta' Kristu Sidna. F'das-sens, *Bodas de Sangre* tgħaddi mill-emozzjoni u l-passjoni kollhom rittmi mgħaġġla biex tieħu s-sura ta' talba ta' l-ikkundannati. Dan huwa t-ton li tipprova tassumi din il-produzzjoni.

THE TRAINING PROGRAMME AT M.T.A.D.A.

*At present there are approximately one hundred students working on a part-time training schedule covering both Junior and Senior levels. Classes are planned on alternate days of the week for groups in Voice, Movement, Interpretation, Improvisation, Rehearsal and Stage Management. Additionally there is the private tutorial programme, which gives individual students a chance to work with staff during the day, where possible. The term is structured over thirteen weeks and there is an overall evening class fee, of £M3.00 for a complete year, for all senior students. The full course is five terms.*

THE AIMS:

*To develop basic attitudes to acting and production that are professionally aware and so heighten the standard of work which may be done anywhere in the field which includes direct links with Theatre in Education.*

AUDITION FOR ENTRIES:

*Applications for auditions should be made to the Director of MTADA, 115, Old Theatre Str., Valletta. (Tel 25627).*

AFTER THE THEATRE DINE
AT THE

**BOLOGNA RESTAURANT**

59, REPUBLIC STREET VALLETTA

***FIRST CLASS RESTAURANT***

**ITALIAN CUISINE**

**FOR TABLE RESERVATION Phone 626149**

***Associate to:—***

Hunter's Tower
Wilga Street,
Marsaxlokk
Tel. 871356

The Winston
16, High Street,
Sliema
Tel. 34584

The Great Dane Restaurant
Mellieha Holiday Centre
Mellieha Bay
Tel. 373980

***General Enquires 35800***

**MAYFAIR HOLIDAYS**

**THE INEXPENSIVE WAY TO EUROPE AND NORTH AFRICA**

You can take a MAYFAIR HOLIDAY in any city of your choice.
Over 100 hotels to choose from.
Travel in comfort any day by scheduled services of AIR MALTA or any IATA Carrier.
Special prices available to groups.
UNTOURS offer you INSURED APEX FARES to the U.K., U.S.A., and CANADA special fares to AUSTRALIA, and a mojor concession in TRAVEL INSURANCE which gives you a greater degree of security.

*Brochures, bookings and further details from:*

UNTOURS LIMITED

*Workers' Memorial Building.*
*Old Bakery Street, Valletta.*
*Tel. 623640, 621966, 624451*

*Branch Office,*
*66 Tower Road, Sliema.*
*Tel. 36477, 36478.*

## MANOEL THEATRE MANAGEMENT COMMITTEE

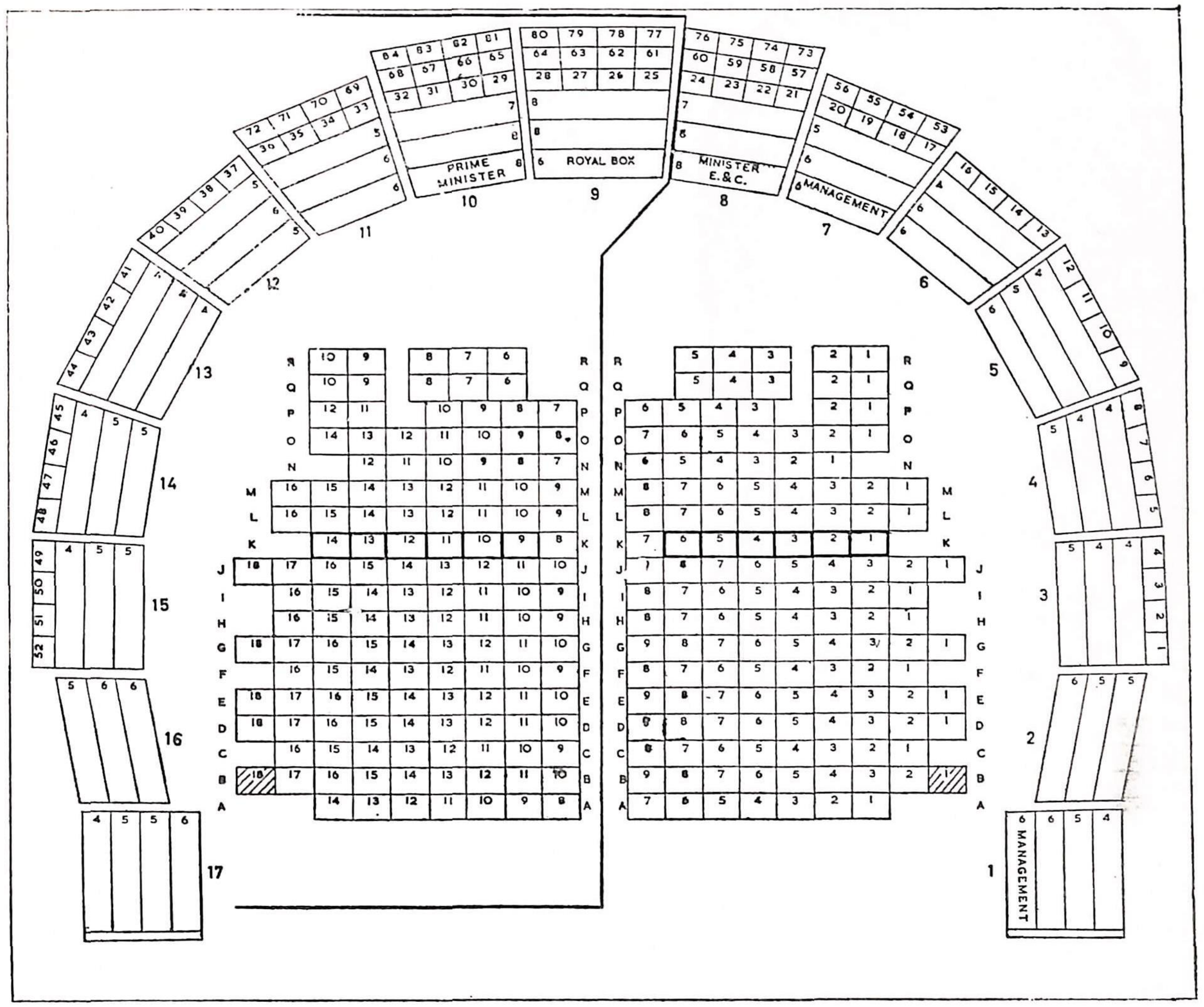
| | |
|---|---|
| MR. GINO MUSCAT AZZOPARDI | *Hon. President* |
| MR. A. AGIUS FERRANTE L.P. | *Chairman* |
| MISS MARIE LOURDES BONNICI, L.R.S.M., L.Mus.L.C.M., F.L.C.M. | *Hon. Treasurer* |

---

## ADVISERS TO THE MANOEL THEATRE

DR. ALBERT V. HYZLER, M.D.

THE HON. DR. DANIEL PISCOPO, B.Sc., M.D., M.P.




MANOEL THEATRE BOOKING PLAN

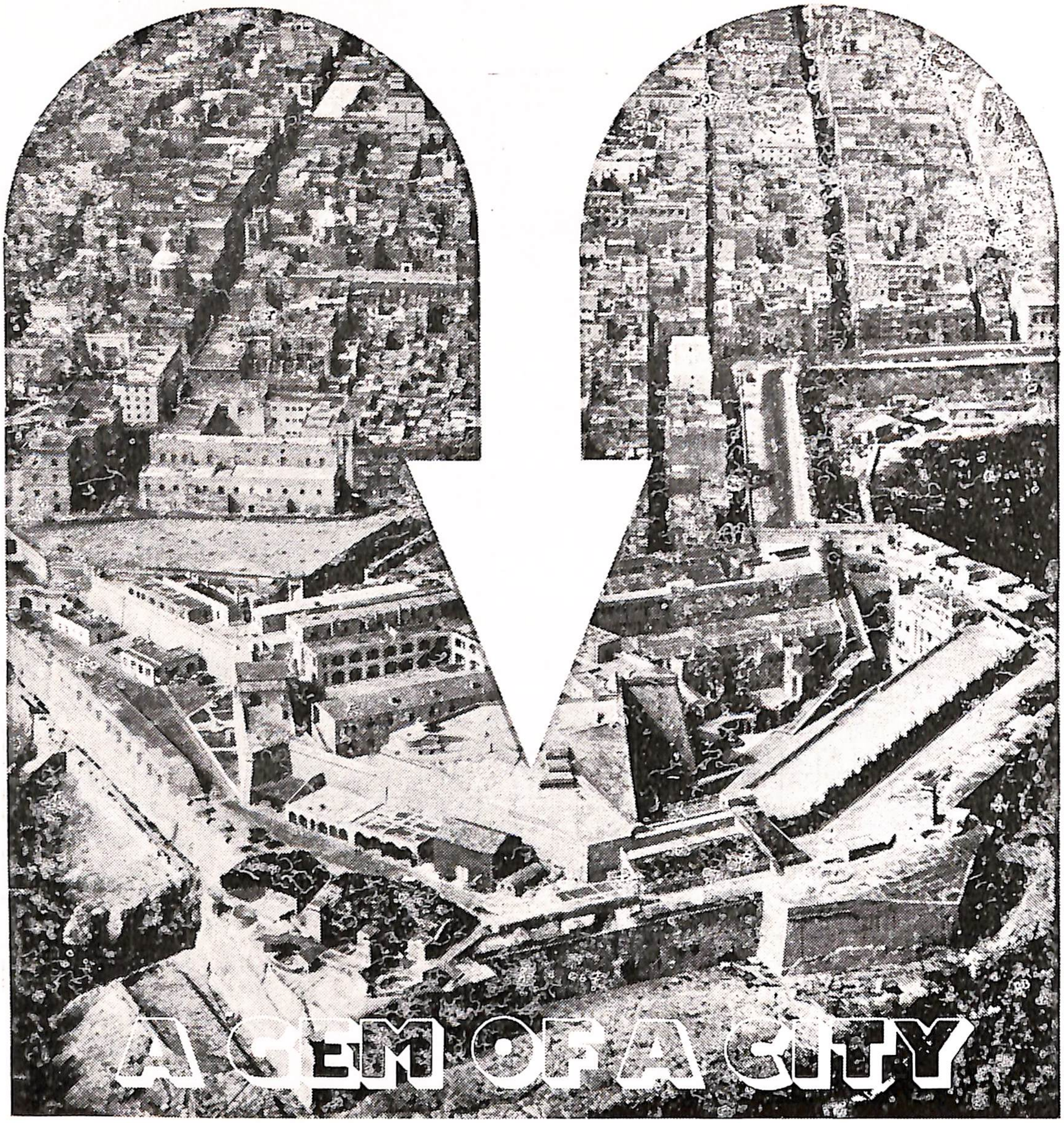
Late comers will not be admitted to the Auditorium.

Smoking is not permitted in the Auditorium, in the Boxes and in the Gallery

The Management reserve the right to vary or omit any part of the programme without previous notice.

Patrons are reminded that the taking of photographs during the performance is not allowed.

Children even when accompanied by their parents, will be required to occupy a seat.





# A BANK TO BE PROUD OF

Valetta, rich in historical and architectural heritage, continues to guard the capital's access to the sea. The Bank of Valletta, to which the city gave its name, has today spread right across Malta and Gozo, providing the finance that aids the economy and businesses, big and small, and ready, as always, to serve.

**Bank of Valletta Limited, Malta**

**Branches throughout Malta and Gozo.**

**The Bank next door.**